



**October 2010**

## **Welcome Message**

With a collection of stories, links and event postings, the objective of this publication is to keep everyone in the SLaLS community up to date with the goings-on within the School.

Do you have a SLaLS related event, information about your research, or a topical commentary that you would like to share? Click on the link below to submit it.

Not a SLaLS member, but interested all the same? You can subscribe to the SLaLS eNewsletter by clicking the subscribe button in the top right corner. If you choose to unsubscribe, please email your request to [slalsenews@carleton.ca](mailto:slalsenews@carleton.ca).

## **Message from the Director**

Hello everyone,

Has another month really gone by? September was an incredibly busy month mainly because of our very successful programs from the Modern Languages unit to the Linguistics and Applied Linguistics units to CCDP; we are growing. Each of the language classes is more than full at 27-30 in just about every class at the lower levels. ESLA is full at all levels and we will probably be adding new sections at some levels in the Winter level. ASLA has classes that are bursting at the seams with 45 in several of its courses. Linguistics and Applied Linguistics and Discourse Studies courses are showing very healthy enrolments in the first year.

We have hired 21 contract instructors, most of whom will be with us for the winter term. Each full class is a success story for the great teaching that goes on in SLaLS. It has been a real pleasure to get to know more language, ALSA and CCDP instructors since I began as Acting Director. I have been so impressed with each person's qualifications, enthusiasm and dedication to teaching.

I am delighted to have the opportunity this year to become acquainted with so many people in our School. I very much look forward to getting to know others as I have occasion to talk to people inside and outside FASS who are interested in language from a variety of perspectives - in areas of study such as those within NIPSIA and EURUS.

Lynne Young



[Top](#)

## **Upcoming & Ongoing**

### **■ Annual Graduate Student Symposium**

Dear SLaLS students, faculty, and staff,

On behalf of the graduate student Society for Applied Linguistics and Discourse Studies (SALADS) we would like to invite you to the annual Graduate Student Symposium. This year's Symposium is scheduled for **October 29th**, in a location to be announced later.

The symposium will be opened by Dr. Lynne Young, SLaLS Director, and will include a plenary address by

Dr. Jaffer Sheyholislami and poster presentations.

We invite both students and faculty to submit proposals for poster presentations based on course papers, research essays, theses, and on faculty members' ongoing or recently published research.

Proposal submissions must include the name of the presenter, title of the poster, and a short abstract (200 words) of the poster presentation.

### **Deadline to submit proposals is Oct 18th.**

Please submit your proposals electronically at [mweinste@connect.carleton.ca](mailto:mweinste@connect.carleton.ca). Notifications of acceptance will be sent out shortly after the submission deadline.

Poster presentation involves a poster based on the presenter's own work. No oral presentation is expected; however, it is expected that presenters will be available to answer questions about their posters. Support in poster design is available to graduate students.

This is a great opportunity to share our work, generate ideas, learn from each other, and gain academic skills useful for students, teachers, and researchers alike.

If there are any questions or concerns about the process of proposal submission or displaying a poster, please feel free to contact Max Weinstein at [mweinste@connect.carleton.ca](mailto:mweinste@connect.carleton.ca)

*SALADS Symposium Organizing Committee*

*Max Weinstein  
Andzej Szeib  
Martha Godon*

## ■ Modern Language Film Festival - Fall 2010

Thursday night is movie night. That's right. Take out your daytimer and pencil in the last Thursday of the month to watch a film in one of the target languages taught by the SLaLS Modern Languages unit.



**Thursday, 30 September**  
7:30 p.m.  
446 Tory Building



**The Lives of Others (*Das Leben der anderen*)**  
Germany, 2006  
dir. Florian Henckel von Donnersmarck

In the German Democratic Republic in 1984, Stasi Stabshauptmann Gerd Wiesler (Ulrich Mühe) interrogates a prisoner suspected of helping a friend defect to the West. The interrogation is intercut with Wiesler using the recording to instruct a class on methods of interrogation. He points out ways the Stasi can extract information from suspects, by denial of sleep and repeating the same questions. Canned answers, he states, are a sure sign of guilt.



**Thursday, 28 October**  
7:30 p.m.  
TBA



**おくりびと, *Okuribito (Departures)***  
Japan, 2008  
dir. Yojiro Takita.

Academy Award for Best Foreign Language Film at the 81st Oscars in 2009. Daigo Kobayashi (Masahiro Motoki), a cellist in an orchestra in Tokyo, loses his job because of the dissolution of the orchestra. After quitting as a professional cellist he decides to sell his cello (which had cost him 18 million yen), and to move back to his old hometown, Sakata, Yamagata, with his wife (with whom he had chosen not to discuss the cost of his instrument). She passively but sweetly accepts both his deception and his wish to sell the cello and move.

## ■ German Literature Review Program on CKCU

Das literarische Echo. Deutschsprachige Literatur im Gespräch: Kritiken und Kontroversen continues through the summer.

Tuesday mornings at 9:05 a.m. on [CKCU 93.1](#)

[Program Website](#)



[Top](#)

## Inside SLALS: what are people working on?

Do you want to know more about what's going on in the School? Take a moment to read the following posts from faculty (and students) about their recent (and ongoing) work. As well, please feel free to [send us your contributions](#) for inclusion in the next issue.

### ■ Richard Darville

Richard Darville in late 2009 attended a SSHRC Workshop on "Governance and the Front Line," in which researchers from Canada, the U.S., and Europe, collaboratively developed their work on the institutional processes that are restructuring public school and adult education, universities, social work, nursing, etc. - processes regularly organized with little democratic discussion and with the effect of curtailing the professional autonomy of front-line workers in all those institutional spheres. A paper that ripened in this workshop process, "The adult literacy regime and its governing texts," is due to appear in a collected volume published by the University of Toronto Press.

### ■ Randall Gess

I presided over the Phonetics and Phonology thematic session of the Congrès Mondial de Linguistique Française in New Orleans, July 12-15.

### ■ Robert Gould

Robert Gould (Adjunct Research Professor, SLALS and EURUS): "Rhetoric and Roma: Minorities and the Political Right in Europe", Current Events Series of the [Centre for European Studies](#), Carleton University, 30 September, 2010.

### ■ Graham Smart



Graham and his work on the ways in which governments construct and communicate their positions on climate change are featured in this month's [online Research Works publication](#).

### ■ Ulrike Tallowitz

#### Publications

Tallowitz, Ulrike, and Christine Breslauer, Stefanie Dengler, Ilse Sander, Johanna Skrodski. *Mittelpunkt für Fortgeschrittene C1. Grammatiktrainer*. Stuttgart: Ernst Klett Verlag. 2009. 184 pages. (Grammar trainer for advanced students of German).

Tallowitz, Ulrike, and Albert Daniels, Stefanie Dengler, Renate Köhl-Kuhn, Monika Lanz, Ilse Sander, Wolfram Schlenker. *Mittelpunkt Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene C1. Arbeitsbuch*. Stuttgart: Ernst Klett. 2009. 200 pages. (Workbook for advanced students of German).

#### Public paper given

"Wie lesen kanadische Studenten deutsche Internetseiten? - Schwierigkeiten und Lösungsstrategien." (*How do Canadian students read German Internet pages? - Difficulties and problem solving strategies*) Paper presented at the Annual Conference of the Canadian Association of University Teachers of German, HHSCF, Université Concordia University, Montréal, Québec, Canada, 28-31 May 2010.



[Top](#)

## Faculty News

### ■ Swahili Courses



Originally from Tanzania, Regina is the instructor of our first ever Swahili class.

Regina has a BA (Hons.) in Language Studies and an MA in Linguistics from the University of Dar es Salaam, Tanzania. She has taught Swahili language both as a native and a foreign language. As a foreign language, she taught at the University of Dar es Salaam in Tanzania and at Stanford University in the United States.

Regina enjoys teaching her *Introduction to Swahili (LANG 1010)* class. In addition to her enthusiasm for teaching, she is also inspired by the diversity of her students.

Regina's class includes both graduate and undergraduate (1st, 2nd, 3rd, and 4th year) students with majors ranging from African studies, human rights, economics, and social work, to communication studies, linguistics, and more.

Some of her students say they are studying Swahili because they will complete exchanges or internships in East Africa in 2011. Others say they are of East African heritage and are studying it to connect or reconnect with their Swahili culture. A third group say they have plans to travel and/or work in the region in the future.

In addition to teaching, Regina is also a graduate student in the Applied Language and Discourse Studies program. Her academic interests include: translation, critical discourse analysis, and second/foreign language pedagogy.

### ■ SLaLS faculty are well-cited and well-read

*By Natasha Artemeva and Graham Smart*

#### Most-read article

The *Journal of Business and Technical Communication* publishes a [list of the 50 most-read articles](#), month by month. For August 2010, item #35 on that list is Natasha Artemeva's article "Toward a Unified Social Theory of Genre Learning." *Journal of Business and Technical Communication* April 2008 22: 160-185.

#### Most-cited articles

The *Journal of Business and Technical Communication* and *Written Communication* also both provide on-line lists of the 50 most-cited articles published in the journal since its inception. Five current and former members of SLaLS have published articles that are included in one or both of the two lists.

#### ***Journal of Business and Technical Communication (JBTC)***

Natasha Artemeva, Graham Smart, and former SLaLS colleagues Aviva Freedman and Christine Adam all have publications that are among the [50 most-cited articles in JBTC](#) since the journal began publication in 1987.

- Item #1 (**Yes, #1!**) on the all-time list of most-cited articles published in *JBTC* is Aviva Freedman and Christine Adam's co-authored article "Learning to Write Professionally: 'Situated Learning' and the Transition from University to Professional Discourse." *Journal of Business and Technical Communication* October 1996 10: 395-427.
- Item #33 on the same list is Graham Smart's article "Storytelling in a Central Bank: The Role of Narrative in the Creation and Use of Specialized Economic Knowledge." *Journal of Business and*

*Technical Communication* July 1999 13: 249-273.

- And finally, Item #47 on the list is Natasha Artemeva's article "A Time to Speak, a Time to Act: A Rhetorical Genre Analysis of a Novice Engineer's Calculated Risk Taking." *Journal of Business and Technical Communication* October 2005 19: 389-421.

## **Written Communication (WC)**

Graham Smart and former colleagues Aviva Freedman, Christine Adam, and Peter Medway have publications on the [list of the 50 most-cited articles in WC](#) since the inception of the journal in 1984.

- Item #8 on the list of 50 most-cited articles published in *WC* is Aviva Freedman, Christine Adam, and Graham Smart's co-authored article "Wearing Suits to Class: Simulating Genres and Simulations as Genre." *Written Communication* April 1994 11: 193-226.
- And item #31 on the WC list is Peter Medway's article "Virtual and Material Buildings: Construction and Constructivism in Architecture and Writing." *Written Communication* October 1996 13: 473-514.



[Top](#)

## **Student News**

### **■ A Summer of Pashto**

**By Aman Khan**

During this last summer, I had the opportunity to work on and complete three publications based on the language and culture of my native language, Pashto:

- [Pashto 1 - Basic \(Introduction\)](#)
- [Pashto 2 - Conversational](#)
- [Pashto 3 - Comprehensive](#)

Pashto is a language largely ignored and a culture so different from others on the planet. It was like a treat for me to work on this project in the heart of North America, Boston, MA.

In June, I flew from Ottawa to Boston and spent 4 weeks recording audio to complement all three publications. Simon and Schuster released them on September 21st.

During my stay at Boston, I had a chance to meet the legendary linguist, Dr. Noam Chomsky. It was really an honour to meet him in his office at MIT. When I was a student of the Department of English & Applied Linguistics at the University of Peshawar in Pakistan, my teachers used to refer to Chomsky as the father of modern language and linguistics and as such I became the first graduate of my school at Peshawar to meet this legendary figure.

While still on summer vacation from Carleton U, I was assigned by the US Department of Defense, Defense Language Institute (DLI) for a three years project of Pashto standardized test for US citizens. As a target language expert I participated in the mandatory three-day on site training on the international language round-table project at Monterey, California.



**My meeting with Dr. Noam Chomsky at MIT.**



In short, my summer was fun, busy and full of surprises!

## ■ SLaLS Soccer Team



Two games into the regular season, the SLaLS intramural soccer team has two wins and one loss. Okay, so the wins were from forfeits...but they're still wins!

Made up of MA students, ASLA majors, staff and faculty from the School, and an assortment of friends, we've put together a good and supportive bunch.

Games take place Mondays or Wednesdays or Fridays in the Fieldhouse and fans are always welcome ;)

Check our [online schedule](#) for game times.



Visiting scholar Hans Haller from the [Universität des Saarlandes](#) in Germany has also found a spot on an intramural team, playing for Spanish instructor Carlos Valdez' men's league team.

Off the field, Hans is teaching a graduate level special topic class:

***Special Topic in Teaching and Acquisition of Additional Languages: Intelligent Feedback in Task-Based Learning*** ([ALDS 5903](#))

[Top](#)

## ■ News from the Library

Judy Senecal, Reference Librarian for Linguistics & Language Studies; French, reports the following acquisitions and events which may be of interest to students and faculty:

1. **New journal:** We have a new addition to our journal collection: *Names: a journal of onomastics. Published by the American Name Society.* "Since the first issue in 1952, this quarterly journal has published hundreds of articles, reviews, and notes, seeking to find out what really is in a name, and to investigate cultural insights, settlement history, and linguistic characteristics revealed in names." Our subscription gives us access to articles from 2008 - (older articles can of course be ordered through RACER). For access see <http://catalogue.library.carleton.ca/record=b2865960~S9>
2. **NVivo workshops:** The Library is now providing support in the form of workshops and/or individual consultations on the use of NVivo software. NVivo is one of the most commonly used tools for the organization and analysis of qualitative data. See our Tours & Workshops page for details <http://www.library.carleton.ca/help/tours.html#nvivo>
3. **New: Ethos database for full-text theses:** You can now get free full-text theses produced by participating UK higher education institutions via the Ethos database of the British Library. The service requires you to register, but once registered, pdf versions of theses are usually free for downloading. For access see <http://catalogue.library.carleton.ca/record=e1000789~S9> . This complements our North American full-text theses collection Dissertations & Theses Full-Text which we have had access to for a number of years. <http://catalogue.library.carleton.ca/record=b2543552~S9>

[Top](#)

© 2010 Carleton University

School of Linguistics and Language Studies  
1125 Colonel By Drive, Ottawa, ON, K1S 5B6 Canada  
(613) 520-7400

[Privacy Policy](#)



**Subscribe   Submit   Archive**